

ASSEMBLY  
28th session  
Agenda item 15(a)

A 28/Res.1082  
6 December 2013  
Original: ENGLISH

**Resolution A.1082(28)**

**Adopted on 4 December 2013  
(Agenda item 15(a))**

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION ON LOAD LINES, 1966**

THE ASSEMBLY,

RECALLING Article 15(j) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Assembly in relation to regulations and guidelines concerning maritime safety,

NOTING proposed amendments to the International Convention on Load Lines, 1966 (1966 LL Convention) to shift the Winter Seasonal Zone off the southern tip of Africa further southward by 50 miles,

NOTING ALSO that the Maritime Safety Committee, at its ninetieth session, adopted the proposed amendments in accordance with article 29(3)(a) of the 1966 LL Convention,

HAVING CONSIDERED the proposed amendments to regulation 47 of the 1966 LL Convention,

1 ADOPTS, in accordance with article 29(3)(b) of the 1966 LL Convention, the amendments to regulation 47, set out in the annex to the present resolution;

2 REQUESTS the Secretary-General, in accordance with article 29(3)(b) of the 1966 LL Convention, to transmit certified copies of the present resolution and its annex to all Contracting Governments to the said Convention, for consideration and acceptance, and also to transmit copies to all Members of the Organization;

3 URGES all Governments concerned to accept the amendments at the earliest possible date;

4 RESOLVES that, should the entry into force of the aforementioned amendments take place following their unanimous acceptance in accordance with article 29(2) of the 1966 LL Convention, prior to entry into force based on their acceptance as requested by this resolution, this resolution shall become invalid.

Annex

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION ON LOAD LINES, 1966**

**ANNEX II**  
**Zones, areas and seasonal periods**

**Regulation 47 – Southern Winter Seasonal Zone**

The existing text of regulation 47 is replaced by the following:

"The northern boundary of the Southern Winter Seasonal Zone is:

the rhumb line from the east coast of the American continent at Cape Tres Puntas to the point latitude 34° S, longitude 50° W, thence the parallel of latitude 34° S to longitude 16° E, thence the rhumb line to the point latitude 36° S, longitude 20° E, thence the rhumb line to the point latitude 34° S, longitude 30° E, thence along the rhumb line to the point latitude 35° 30' S, longitude 118° E, and thence the rhumb line to Cape Grim on the north-west coast of Tasmania; thence along the north and east coasts of Tasmania to the southernmost point of Bruny Island, thence the rhumb line to Black Rock Point on Stewart Island, thence the rhumb line to the point latitude 47° S, longitude 170° E, thence along the rhumb line to the point latitude 33° S, longitude 170° W, and thence the parallel of latitude 33° S to the west coast of the American continent.

*Seasonal periods:*

WINTER: 16 April to 15 October  
SUMMER: 16 October to 15 April"

---

ĐẠI HỘI ĐỒNG  
Phiên họp thứ 28  
Chương trình nghị sự 15 (a)

A 28/Res.1082  
6 Tháng 12/2013  
Bản gốc: Tiếng Anh

Nghị quyết A.1082 (28)

Thông qua ngày 04 tháng 12 năm 2013 ( Chương trình nghị sự 15 (a))

**NHỮNG SỬA ĐỔI ĐỐI VỚI CÔNG ƯỚC QUỐC TẾ VỀ MÓN NƯỚC 1966**

ĐẠI HỘI ĐỒNG,

CĂN CỨ Điều 15 (j) Công ước về Tổ chức Hàng hải quốc tế liên quan đến các chức năng của Đại hội đồng đối với các quy định và hướng dẫn liên quan đến an toàn hàng hải,

GHI NHẬN đề nghị sửa đổi Công ước quốc tế về Món nước, 1966 (Công ước LL 1966) để di chuyển Khu vực mùa đông từ đỉnh phía nam châu Phi xuống hơn 50 dặm nữa,

CŨNG GHI NHẬN rằng Ủy ban an toàn hàng hải tại kỳ họp thứ 90, thông qua các đề nghị sửa đổi theo Điều 29 ( 3) ( a ) của Công ước LL 1966 ,

Sau khi xem xét các đề nghị sửa đổi quy định 47 của Công ước LL 1966 ,

1 THÔNG QUA, phù hợp với Điều 29 (3) ( b) của Công ước LL 1966, sửa đổi quy định 47, như trong phụ lục của nghị quyết này ;

2 YÊU CẦU Tổng thư ký, theo Điều 29(3)(b) của Công ước LL 1966 , chuyển các bản sao nghị quyết này và phụ lục có chứng thực cho tất cả các chính phủ ký kết Công ước, xem xét, chấp nhận, và cũng chuyển các bản sao cho tất cả các thành viên của Tổ chức;

3 KÊU GỌI tất cả các Chính phủ liên quan chấp nhận các sửa đổi trong thời gian sớm nhất có thể;

4 QUYẾT ĐỊNH rằng nếu hiệu lực của việc sửa đổi nói trên đạt được sau khi có sự chấp thuận toàn bộ theo quy định của Điều 29(2) của Công ước LL 1966, trước khi có hiệu lực dựa trên sự chấp thuận theo yêu cầu của nghị quyết này, nghị quyết này sẽ vô hiệu.

Phụ lục  
SỬA ĐỔI CÔNG ƯỚC QUỐC TẾ VỀ MÓN NƯỚC 1966  
PHỤ LỤC II  
Vùng, khu vực và thời gian theo mùa

Điều 47 – Vùng mùa đông phía Nam

Nội dung tại Điều 47 được thay thế như sau:

" Ranh giới phía bắc của Vùng mùa đông phía Nam là:

đường tà hành từ bờ biển phía đông của châu Mỹ tại Cape Tres Puntas đến điểm vĩ độ 34°Nam, kinh độ 50°Tây, từ vĩ tuyến 34°Nam đến kinh độ 16°Đông, từ đường tà hành đến điểm vĩ độ 36°Nam, kinh độ 20° Đông, từ đường tà hành đến điểm vĩ độ 34°Nam, kinh độ 30° Đông, dọc theo đường tà hành đến điểm vĩ độ 35°30' Nam, kinh độ 118 ° Đông, và từ đường tà hành đến Cape Grim trên bờ biển phía tây bắc của Tasmania; từ đó dọc theo bờ biển phía bắc và phía đông của Tasmania đến điểm cực nam của đảo Bruny, từ đường tà hành đến Black Rock Point trên đảo Stewart, từ đường tà hành đến điểm vĩ độ 47°Nam, kinh độ 170 ° Đông, từ đó dọc theo đường tà hành đến điểm vĩ độ 33°Nam, kinh độ 170 °Tây, và từ vĩ tuyến 33°Nam đến bờ biển phía tây của châu Mỹ .

Thời gian theo mùa :

MÙA ĐÔNG: 16 Tháng tư - 15 tháng 10

HÈ : 16 Tháng 10 - 15 tháng 4 "